

7 de diciembre de 2023  
*Letteratura e cultura spagnola III*

# **El fondo del Archivo General de la Administración: la censura franquista, las estrategias de los editores y los catálogos fantasmas**

Cristina Suárez Toledano  
suarezt.cristina@gmail.com

# Literatura española bajo el franquismo

## Censura: interior (vs. exilio: exterior)

Mecanismo de represión cultural (literatura, prensa, radio, tv, cine...) empleado por el Estado para asegurar que las obras públicas no atentaran contra los valores (morales, religiosos y políticos) del régimen

- Leyes de 1938 y 1966

## ¿Qué obras se censuraron?

- Todas → “literatura tolerada” (Fernando Larraz)
- *censurar*: ‘pasar por un proceso de supervisión y autorización, intervención o denegación previa a la difusión’

Manuel L. Abellán

## Censura y creación literaria en España (1939-1976)

VICERRENTARÍA DE EDUCACIÓN POPULAR  
de  
E.L.L.T.M.I.C.S.A.L.  
DELEGACIÓN NACIONAL DE PROPAGANDA



Informe CENSURA

N.º 2169/

*No  
Luce a una  
como obras  
escogidas*

Habiendo solicitado la Editorial

sita en Madrid, calle de [redacted] nº [redacted], la competente autorización, a esta Delegación Nacional de Propaganda, para publicar las obras completas de Pío Baroja, esta Sección de Censura tiene el honor de elevarle el siguiente informe.

1º. En los diversos informes emitidos por los censores de turno, en cada caso, todos sin excepción han propuesto la prohibición de dichas obras.

2º. Que si bien en el Índice de los Libros Prohibidos por la Iglesia no figura expresamente el nombre del autor, no obstante el contenido calumnioso y difamador de sus obras quedan definidas como prohibidas en virtud del artículo 14 del Índice de la Sagrada Congregación del Santo Oficio.

3º. Que el juicio emitido por el F. Ladrón de Guevara califica así al autor por sus obras:

"Impío, cleróricó, desahonesto".

4º. Que sobre estas obras ha informado desfavorablemente el Regimiento de Inspección y Sanciones a este tenor:

Las obras de Pío Baroja van contra la familia, la Iglesia y el Estado. Están en contraposición al espíritu y la letra de las Leyes

Madrid, Francia, Francia  
Juanito Baroja

1976

FERNANDO LARRAZ

## Letricidio español

Censura y novela durante el franquismo



# Proceso oficial que enfrentaban las obras

- Autor: obra terminada
- Editor: entrega la obra a censura
- Censor: lee la obra y elabora un informe con una propuesta
- Jefe de la Sección: lee el informe y emite un veredicto:
  - a) autorización
  - b) autorización con tachaduras
  - c) denegación
  
- Si b) o c), el editor: resignación o recurso de revisión
- Resolución favorable: edición y publicación de la obra
- Depósito de la obra ya editada



# Archivo General de la Administración (AGA): principal fuente de investigación para la censura

- En Alcalá de Henares (Madrid)
- Cuarto archivo con mayor documentación en el mundo
- Conserva el “archivo de la censura”: parte del grupo de fondos de Cultura (3 (50))



# AGA: Expedientes de censura de libros

## Base de datos

Año	Editor	Autor	Título	Número de expediente	Fecha de entrada	Fecha de salida	Signatura
1962	Seix Barral	Goytisolo, Luis	La cálida risa	826-62	15-2-62	16-3-63	21/13781

# AGA: Gabinete de Enlace

- Oficina del Ministerio del Interior
- Función: espiar y controlar
- Expedientes personales:
  - datos personales y familiares
  - participación pública y política
  - actividad en prensa nacional y extranjera

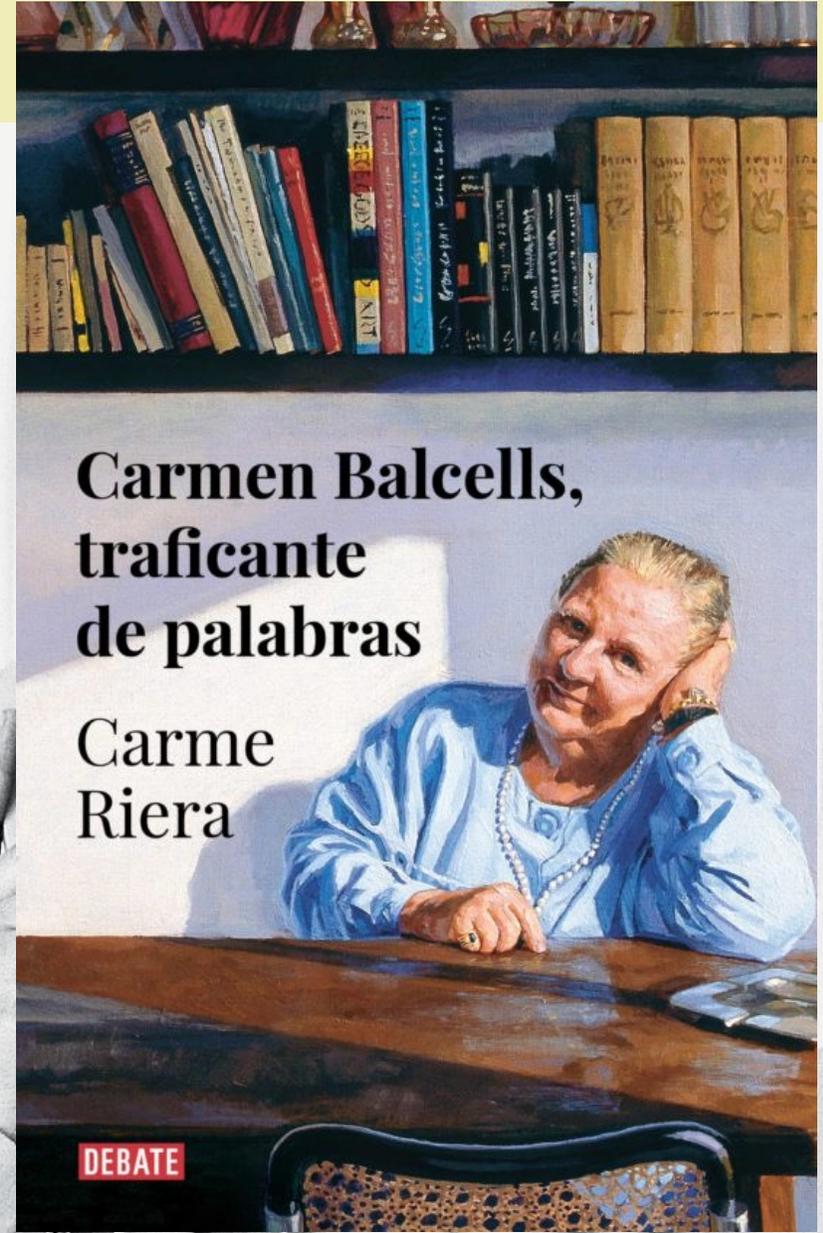
# AGA: Registro de Empresas Editoriales

- Método de control del Estado
  - complementaria a la censura
- Obligatoriedad legal de inscripción
- Documentación necesaria:
  - escritos notariales y listado de accionistas
  - plan de publicaciones

# AGA: Archivo Carmen Balcells

- Carmen Balcells, agente literaria
- Propiedad del Ministerio de Cultura de España
- Documentación variada:
  - cartas con autores/editores/otros agentes
  - cartas personales
  - contratos y documentos administrativos
- Se completa con el Archivo de la Agencia Literaria Carmen Balcells (Barcelona)

**muchos documentos inaccesibles**



# Otras fuentes de investigación para la censura

- Catálogo físico o en línea de la Biblioteca Nacional de España (Madrid)
- Testimonios
- Fondos personales y editoriales

# Otras fuentes de investigación para la censura

## ■ Testimonios:

- fuentes orales / escritas en primera persona
- sin pretensión sistemática o académica
- ¿fiabilidad?
- problema: la memoria como construcción
- autores / editores / censores

# Otras fuentes de investigación para la censura

## ■ Fondos personales:

- autores
- editores
- agentes literarios
- traductores
- otros trabajadores del sector

## ■ Fondos editoriales:

- sedes antiguas
- nuevos grupos editoriales
- casas particulares

**pérdida de documentos + difícil acceso**

# Otras fuentes de investigación para la censura

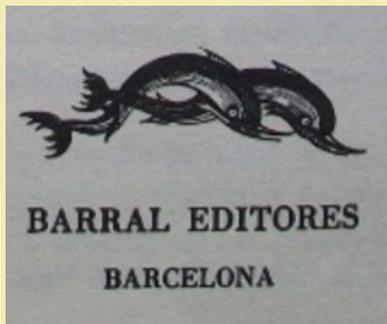
## ■ Fondos personales y editoriales:

- ❖ Mario Vargas Llosa (Universidad de Princeton)
- ❖ Fondo Manuel Abellán (Universitat de Barcelona)
- ❖ Fondo Carlos Barral (Biblioteca de Catalunya)



# Carlos Barral, un editor contra la censura

- Seix Barral (1955-1969)
- Barral Editores (1969-81)
- Proyecto basado en publicar obras:
  - 1) europeas y norteamericanas
  - 2) de jóvenes autores españoles
  - 3) del *boom* hispanoamericano
  - 4) de exiliados republicanos



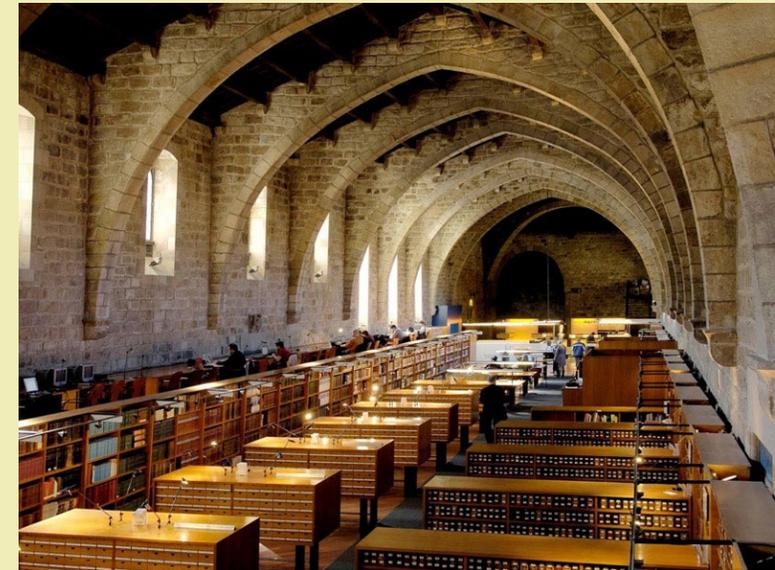
# Fondo Barral

- Cedido por la viuda del editor Carlos Barral
- Propiedad del Ayuntamiento de Calafell (Tarragona)
- Biblioteca de Catalunya (Barcelona)
- +100 cajas:
  - 25 con correspondencia variada
  - 3 con correspondencia literaria
  - 4 con correspondencia editorial
  - 15 con recortes de prensa
  - libros de su biblioteca personal
  - etapa como político
  - trabajos sobre Barral

**muchos documentos perdidos**



Museo Casa Barral (Calafell)



Biblioteca de Catalunya (Barcelona)

# Catálogos editoriales

## ■ Catálogo real:

formado por las obras publicadas a las que accedieron los lectores legalmente

- se puede reconstruir “con facilidad”: catálogos impresos en papel, librerías de viejo, etc.

## ■ Catálogo invisible, fantasma, oculto:

formado por las obras presentadas a censura que no se publicaron en España (y no llegaron a los lectores)

por: censura, economía, desacuerdos autor/editor/agente...

- difícil reconstrucción

# Estrategias contra la censura: el caso de Carlos Barral

- redacción de cartas
- recursos de revisión y alzada

escritos del editor,  
su equipo, sus  
autores, sus  
amigos... para  
presionar al  
régimen

# Estrategias contra la censura: el caso de Carlos Barral

- creación de premios literarios  
(Biblioteca Breve, Formentor  
e Internacional de Literatura)
- contacto con editores extranjeros

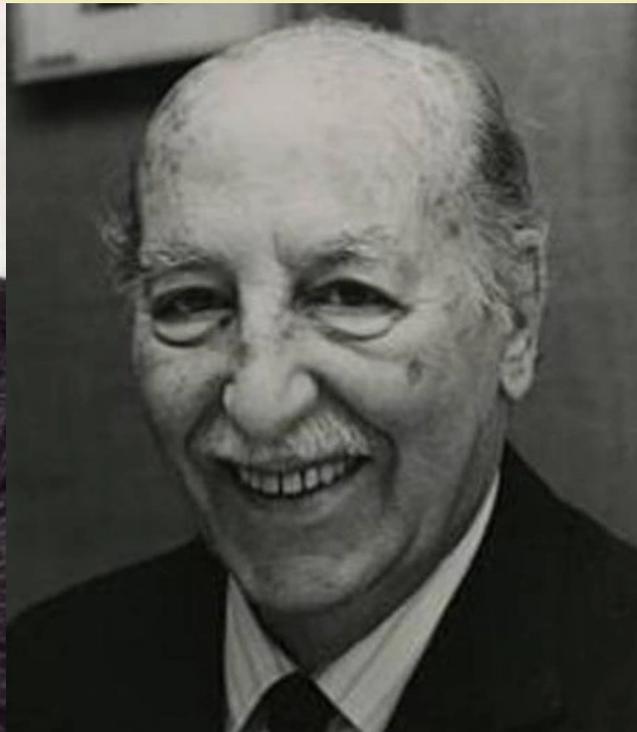
presión pública e  
**internacional**  
hacia el régimen

=

España bajo la  
lupa



- ❖ Italia: Giulio Einaudi, Giangiacomo Feltrinelli, Alberto Mondadori, Valentino Bompiani
- ❖ Francia: Claude Gallimard, Les Éditions de Minuit, Ruedo Ibérico
- ❖ Alemania, Inglaterra, países escandinavos, Norteamérica...



# Estrategias contra la censura: el caso de Carlos Barral

- exportación e importación de libros:
  - libros ilegales, venta clandestina
  - reducción de lectores
  - “libertad” creativa

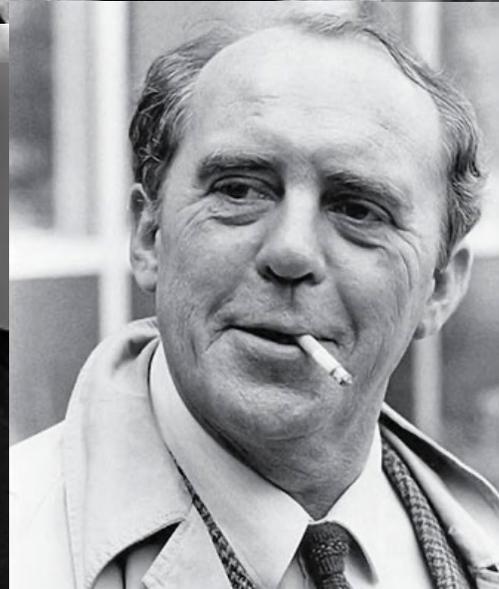
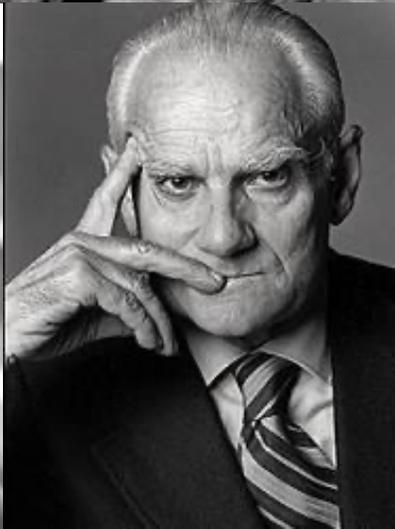
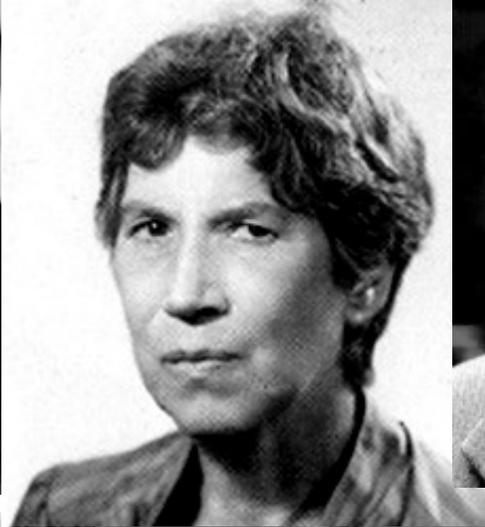
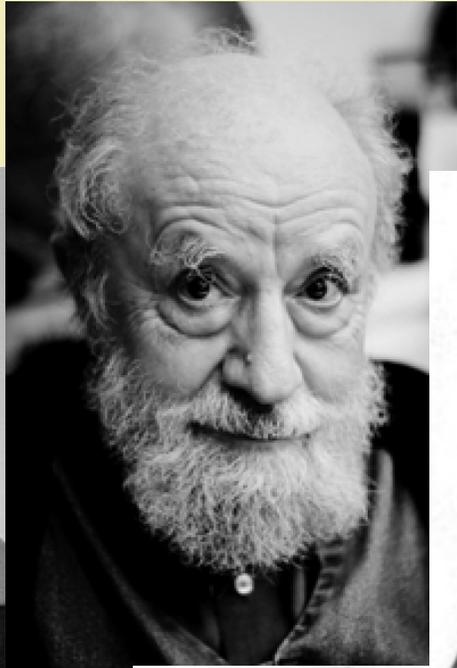
# La censura de obras de autores del interior

- autocensura
- censores “especializados”
- censura *ad hominem*
- movimientos literarios y temáticas censuradas
  - realismo social: explotación laboral + burguesía inactiva
  - regreso de los exiliados

# La censura de obras de autores exiliados

- *censura ad hominem*
- denegación para publicar obras “principales”
- autorización de “obras menores”
  - manipulación de la literatura del exilio
- recepción tardía: desnacionalización y exclusión del canon

# La censura de obras de autores extranjeros



# Algunas referencias bibliográficas

- ABELLÁN, Manuel L. (1976): «Sobre censura. Algunos aspectos marginales». *Cuadernos del Ruedo Ibérico*, 49-50, pp. 125-139.
- (1980): *Censura y creación literaria en España (1939-1976)*. Barcelona: Península.
- (1982): «Censura y autocensura en la producción literaria española». *Nuevo Hispanismo. Revista Crítica de Literatura y Sociedad*, 1, pp. 169-180.
- (ed.) (1987): *Censura y literaturas peninsulares*. Ámsterdam: Diálogos Hispánicos de Ámsterdam.
- ÁLAMO FELICES, Francisco (2005): *La censura franquista en la novela española de postguerra (Análisis e informes)*. Granada: Investigación & Crítica, Ideología Literaria en España.

- ÁLVAREZ VILLALOBOS, María y SUÁREZ TOLEDANO, Cristina (2018a): «Antonio Ferres y la censura». En Dolores Thion Soriano-Mollá, Ángeles Encinar y Luis Beltrán Almería (coords.): *La ciudad y el sol. Antonio ferres, la ciudad y el realismo social*. Madrid: Gadir, pp. 187-200.
- (2019a): «Censura y creación literaria I. Entrevistas a Antonio Ferres y Juan Mollá». *Olivar*, vol. 19, 29, e055.
- (2019b): «Censura y creación literaria II. Entrevistas a Juan Marsé, Carlos Rojas, Mario Vargas Llosa y José María Vaz de Soto». *Olivar*, vol. 19, 30, e066.
- (2019c): «Entrevista al autor Raúl Guerra Garrido (2018)». *Represura*. Segunda época, 4, pp. 303-309.
  
- BARRAL, Carlos (1978): *Los años sin excusa. Memorias II*. Barcelona: Barral Editores.
- (1988): *Cuando las horas veloces*. Barcelona: Tusquets.
- (2000): *Almanaque*. Valladolid: Cuatro Ediciones.
- (2015): *Memorias*. Edición de Andreu Jaume. Barcelona: Lumen.

- BENEYTO, Antonio (1975): *Censura y política de los escritores españoles*. Barcelona: Euros.
- CISQUELLA, Georgina, ERVITI, José Luis y SOROLLA, José Antonio (1977): *Diez años de represión cultural. La censura de libros durante la Ley de Prensa (1966-1976)*. Barcelona: Anagrama.
- DE BLAS, José Andrés (1999): «El libro y la censura durante el franquismo: Un estado de la cuestión y otras consideraciones». *Espacio, Tiempo y Forma, Serie v, Historia Contemporánea*, 12, pp. 281-301.
- LARRAZ, Fernando (2014): *Letricidio español. Censura y novela durante el franquismo*. Gijón: Trea
- y SUÁREZ TOLEDANO, Cristina (2017): «Realismo social y censura en la novela española (1954-1962)». *Creneida. Anuario de literaturas hispánicas*, 5, pp. 66-95.
- (2023): *La resistencia posible. Censura y movimiento editorial en el tardofranquismo (1962-1978)*. Gijón: Trea.
- OLAZIREGI, María José y OTAEGI, Lourdes (eds.) (2020): *Censura y literatura. Memorias contestadas*. Berlín: Peter Lang.
- SUÁREZ TOLEDANO, Cristina (2018): «Luis Goytisolo y la censura franquista en *Las mismas palabras*». *Represura. Nueva época*, 3, pp. 72-101.
- (2020a): «Autores y obras llegadas desde el otro lado del Atlántico: la recepción de la literatura hispanoamericana en España durante el franquismo», en Fernando Larraz y Diego Santos Sánchez (eds.): *Poéticas y cánones literarios bajo el franquismo*. Madrid/Fráncofort: Iberoamericana/Vervuert, pp. 297-318.
- (2020b): «Seix Barral y Joaquín Mortiz: una historia de una relación editorial contra la censura franquista». *Letras Hispanas*, 16, pp. 195-206.
- (2023): *Carlos Barral y la censura editorial*. Tesis doctoral inédita. Universidad de Alcalá.